



**DEUTSCH-GRIECHISCHE  
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

## **4. Rundschreiben 2013, in Deutsch!**

### **VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE**

**Donnerstag, den 4. Juli 2013, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Monatliches Treffen mit dem Thema: „180 Jahre Einflussnahme und Präsenz der Deutschen in Griechenland“**  
**TEIL II.: Die Zeit nach Otto bis zum 2er Weltkrieg**

**Die Ausführungen von E. Graßmann-Gratsia setzen sie sich fort und decken den Zeitraum ab, der zwischen der Abdankung Ottos bis zum Beginn des 2en Weltkrieges liegt.**

Basierend auf das Buch von Georgios Romaios\* mit gleichnamigen Titel versucht die vortragende Euthymia Graßmann-Gratsia vor Augen zu führen, wie oft und wie eng die Wege der Griechen und der Deutschen in der Geschichte sich gekreuzt haben. Wegen der Materialfülle wird dieses Thema uns einen weiteren Abend beschäftigen, nämlich **am Donnerstag, den 1. August 2013, um 19:00 Uhr.**

\*Georgios Romaios ist Grieche, hat Wirtschaftswissenschaften studiert und war immer wieder als Journalist und Schriftsteller tätig. 9 Jahre lang diente er als Europaabgeordneter und anschließend als Minister. Seit dem Jahr 2000 arbeitet er als Journalist.

### **Sonntag, den 25. August 2013, ab 11:00 Uhr im Ulanen-Pavillon**

Bei Regen gilt als Ausweichtermin der Sonntag, den **1. September 2013**

- **11. Griechisches Sommerfest mit der Band v. Elias Iliopoulos am Ulanen-Pavillon Am Staden**

**(Ausweichtermin bei Regen: Sonntag, den 01. September 2013)**

Zum **11. Mal** veranstaltet nun die Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. ein griechisches Sommerfest am Ulanen-Pavillon am Staden in Saarbrücken.

**Die Schirmherrschaft** für dieses Fest hat **Frau Elke Ferner, Abgeordnete des Bundestages (SPD) und langjähriges Mitglied der DGG Saar** übernommen, obwohl sie einen vollen Terminkalender wegen der anstehenden Bundestagswahlen im September dieses Jahres hat.

Dafür spreche ich Frau Ferner meinen herzlichen Dank aus.

Der Schirmherrin und die Vorsitzende, Frau Graßmann-Gratsia, werden gegen 13:00 Uhr ein Grußwort an die Besucher unseres Festes richten.

Der Bezirksrat Saarbrücken Mitte wird auch dieses Jahr einen Stammtisch vor Ort halten, an dem die Bürgerinnen und Bürger herzlich eingeladen sind.

Die Bezirksbürgermeisterin, Frau Christa Piper, hat ihre Teilnahme fest zugesichert.

Es spielt die griechische Musikgruppe **um Herrn Elias Iliopoulos** aus Frankfurt, die erstmals beim unseren Sommerfest auftreten wird. Es ist vorgesehen, dass ein Klarinettist beim Musizieren mitspielen wird. Bei griechischer Musik kommt auch die Lust zum Tanzen, wie man auf den Plakaten und Flugblätter erkennen kann. Jeder

Besucher ist herzlich eingeladen, aufzustehen und seine ersten Syrtaki-Schritte zu tanzen.

Das Fest findet in Zusammenarbeit mit dem Pächter der Anlage „Ulanen-Pavillon“, Herrn Jonas Kirsch, statt. Herrn Kirsch gilt ebenfalls mein herzliches Dank.

Für Essen und Trinken ist bestens gesorgt. Unabhängig vom normalen Angebot des „Ulanen-Pavillons“ bietet die Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. an: einen Vorspeisen-Teller mit selbst zubereiteten vegetarischen griechischen Gerichten, Schafskäse, Oliven und Tzatziki oder gegrillte Fleischspießchen. Außerdem können Sie genießen: Kuchen, Wassermelone mit Schafskäse, griechische Weine, unter anderem RETSINA, und Spirituosen wie OUZO. Kommen Sie mit Familie und feiern Sie mit uns!

### **Donnerstag, den 1. August 2013, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Monatliches Treffen mit dem Thema: „180 Jahre Einflussnahme und Präsenz der Deutschen in Griechenland“**  
**TEIL III: Die Zeit zwischen dem 2er Weltkrieg und HEUTE!**

Die Ausführungen von E. Graßmann-Gratsia beginnen mit der Besetzung Griechenlands durch die Deutschen und reichen bis zur heutigen Zeit.  
**ENDE DER VERANSTALTUNGSREIHE ÜBER DIESES THEMA!**

- **Erneuter Spendenaufruf der DGG Saar im Jahr 2013 zur Unterstützung der notleidenden griechischen Bevölkerung!**

Im letzten (3.) Rundschreiben 2013 habe ich über die Ergebnisse des Spendenaufrufes aus dem vergangenen Jahr (2012) berichtet: Bis Ende 2012 sind **5.750,00 €** auf das eigens für diese Spendenaktion eingerichtete Bankkonto eingegangen. Dieser Betrag ist am 13. März 2013 an die Stiftung

**„Zentrum für Empfang und Solidarität des Demos der Athener (K.Y.A.D.A.)“** in Athen überwiesen worden, damit griechische Familien in Not mit Lebensmitteln oder Essen versorgt werden.

Seit dem **Neuen Aufruf zum Spenden für den gleichen Zweck** sind bis zum 20. Juni 2013 **1.250,00 €** auf das Konto eingezahlt worden. Dafür bedanke ich mich bei allen Spendern vom ganzen Herzen. Sie können sicher sein, dass Ihre Spende die Menschen erreicht, die sie am dringendsten brauchen.

Das Spendenkonto der DGG Saar, das kostenfrei bei der Sparkasse SB geführt wird, lautet:

<p><b>Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V.</b> <b>Griechenland braucht unsere Hilfe!</b> <b>Sparkasse Saarbrücken</b> <b>Spendenkonto-Nr.: 670 387 52, BLZ: 590 501 01</b></p>
--

Saarbrücken, den 20. Juni 2013

**Graßmann-Gratsia, Tel.:0681 – 62318 oder 01772374248**  
**Vorsitzende Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. (Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken)**



**DEUTSCH-GRIECHISCHE  
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

## **4<sup>η</sup> Επιστολή του 2013, στα Ελληνικά ΕΠΙΚΑΙΡΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ**

**Πέμπτη, 4<sup>η</sup> Ιουλίου 2013, 19:00 Η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: „180 χρόνια επιρροής και παρουσίας των Γερμανών στην Ελλάδα“**  
**Δεύτερη διάλεξη: Η εποχή μετά τον Όθωνα και μέχρι την αρχή του 2<sup>ου</sup> παγκοσμίου πολέμου.**

Οι εξηγήσεις και αναφορές της κ. Ε. Γκράσμαν-Γράτσια συνεχίζονται και αφορούν ένα χρονικό διάστημα, που αρχίζει από την παραίτηση του Οθωνα και φθάνει μέχρι την αρχή του 2<sup>ου</sup> παγκοσμίου πολέμου.

Οι εξηγήσεις της κ. Ευθυμίας Γκράσμαν-Γράτσια βασίζονται στο νεοεκδοθέν βιβλίο του κ. Γιώργου Ρωμαίου\* με παρόμοιο τίτλο. Η πρόεδρος προσπαθεί να κάνει σαφές, ότι οι ιστορικές διαδρομές των Ελλήνων και των Γερμανών διασταυρώθηκαν συχνά και έντονα. Λόγω του όγκου του ιστορικού υλικού θα απασχολήσει αυτό το θέμα τον σύλλογο μας ακόμη μιά βραδιά: **Πέμπτη, 1<sup>η</sup> Αυγούστου 2013, 19:00 η ώρα.**

\* Ο Γεώργιος Ρωμαίος είναι Έλληνας συγγραφέας, σπούδασε Οικονομικά στην Αθήνα και εργάστηκε σαν δημοσιογράφος και συγγραφέας. Εννέα χρόνια διετέλεσε Ευρωβουλευτής και συνέχισε την πολιτική του καριέρα σαν υπουργός.

**Πέμπτη, 1<sup>η</sup> Αυγούστου 2013, 19:00 Η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: „180 χρόνια επιρροής και παρουσίας των Γερμανών στην Ελλάδα“**  
**Τρίτη διάλεξη: Η εποχή από τον 2<sup>ο</sup> παγκόσμιο πόλεμο μέχρι σήμερα.**

Οι εξηγήσεις και αναφορές της κ. Ε. Γκράσμαν-Γράτσια συνεχίζονται και αρχίζουν από την κατοχή της Ελλάδας από τα γερμανικά στρατεύματα και φθάνει μέχρι το σήμερα.

**ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΘΕΜΑ!**

**Κυριακή, 25η Αυγούστου 2013, 11:00 π.μ. μέχρι 6:00 η ώρα μ.μ.**

- **11η Ελληνική καλοκαιρινή γιορτή με το συγκρότημα του κ. Ηλία Ηλιόπουλου στο Περίπτερο των Ουλάνων, στο Στάντεν.**  
**(Παρακαμπτήρια ημερομηνία αν βρέχει: Κυριακή, 1η Σεπτεμβρίου 2013)**

Για **11<sup>η</sup> φορά** οργανώνει η Γερμανο-Ελληνική Εταιρεία του Σάαρλαντ ένα καλοκαιρινό γλέντι στο „Περίπτερο των Ουλάνων“, στην περιοχή Αμ Στάντεν του Σααρμπρύνκεν.

Την γιορτή έχει λάβει υπό **την αιγίδα της η κ. Ελκε Φέρνερ, βουλευτής του Γερμανικού Κοινοβουλίου και μέλος της ΓΕΕ του Σάαρλαντ άνω των 10 ετών,** αν καί έχει πολλές προεκλογικές υποχρεώσεις λόγω των βουλευτικών εκλογών που θα λάβουν χώρα τον Σεπτέμβριο του τρέχοντος έτους. Ευχαριστώ την κ. Φέρνερ εγκάρδια

γιαυτό. Η πρόεδρος Ε. Γκράσμαν-Γράτσια και η κ. Φέρνερ θα απευθύνουν κατά την μία η ώρα μ.μ. χαιρετιστήριο λόγο στους επισκέπτες .

Η πολιτική αντιπροσωπία „Περιφέρεια Σααρμπρύκεν-Κέντρο“ συνηθίζει τα τελευταία χρόνια να οργανώνει παράλληλα με την γιορτή μας μία συνάντηση μεταξύ περιφερειακών συμβούλων και πολιτών, όπου συζητούνται διάφορα θέματα που ενδιαφέρουν. Η δήμαρχος της Περιφέρειας Σααρμπρύκεν-Κέντρο, κυρία Κρίστα Πίπερ, δήλωσε ήδη την συμμετοχή της.

Θα παίξει το ελληνικό μουσικό συγκρότημα του κ. Ηλία Ηλιόπουλου από την Φρανκφούρτη, που θα εμφανισθεί για 1<sup>η</sup> φορά στο καλοκαιρινό γλέντι μας. Με την ελληνική μουσική και το τραγούδι έρχεται και η όρεξη να χορευει κανείς, όπως βλέπει κανείς στις αφίσες και τα φυλλάδια μας. Προσκαλούμε κάθε επισκέπτη να σηκωθεί και να κάνει τα πρώτα του βήματα στο συρτάκι.

Η γιορτή θα λάβει χώρα σε συνεργασία με τον ιδιοκτήτη της επιχείρησης „Περίπτερο των Ουλάνων“, κύριο Ιώνα Κιρς. Απευθύνω τις θερμές μου ευχαριστίες στον κ. Κιρς. Έχουμε φροντίσει για φαγητό και ποιτά. Παράλληλα με τις κανονικές προσφορές του „Περίπτερου των Ουλάνων“ θα προσφέρει η Γερμανο-Ελληνική Εταιρεία του Σάαρλαντ τα εξής: Ένα πιάτο με μεζέδες (σπιτίσια φαγητά, φέτα, ελιές,τζατζίκι) ή σουβλάκια στα κάρβουνα καθώς επίσης γλυκά, καρπούζι με φέτα, νερό, ελληνικά κρασιά, μεταξύ των άλλων και ΡΕΤΣΙΝΑ καθώς και ΟΥΖΟ. Ελάτε με την οικογένεια και γιορτάστε μαζί μας!

- **Ανανέωση της έκκλησης της ΓΕΕ Σάαρ το 2013 για την παροχή χρημ. δωρεών προς υποστήριξη του ελληνικού πληθυσμού που βρίσκεται σε άμεση ανάγκη!**

Στη τελευταία (3<sup>η</sup>) επιστολή 2013 έκανα απολογισμό και έγραψα τα αποτελέσματα από την συγκέντρωση χρηματικών δωρεών για οικονομική υποστήριξη ελληνικών οικογενειών που βρέθηκαν ξαφνικά σε ανάγκη.

Μέχρι τέλους του 2012 συγκεντρώθηκε ένα ποσό ύψους **5.750,00 €** στον ειδικό τραπεζικό λογαριασμό του συλλόγου μας, το οποίο εστάλη στις 13 Μαρτίου 2013 σαν έμβασμα στον τραπεζικό λογαριασμό του ιδρύματος „**ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ & ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ**“ (Κ.Υ.Α.Δ.Α.) στην Αθήνα, για να βοηθηθούν οικογένειες με την παροχή τροφίμων ή συσσιτίου.

### **Από την εκ νέου έκκληση για δωρεές για τον ίδιο σκοπό**

συγκεντρώθηκαν μέχρι σήμερα, 20<sup>η</sup> Ιουνίου 2013, **1.250,00 €** στον ειδικό λογαριασμό της Εταιρείας μας.

Ευχαριστώ εγκάρδια όλους τους δωρητές . Να είσατε σίγουροι, ότι η δωρεά σας θα προσεγγίσει τους ανθρώπους, που την έχουν απόλυτα ανάγκη!

Ο τραπεζικός λογαριασμός της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας για δωρεές είναι:

<p><b>Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V.</b> <b>Griechenland braucht unsere Hilfe!</b> <b>Sparkasse Saarbrücken</b> <b>Spendenkonto-Nr.: 670 387 52, BLZ: 590 501 01</b></p>
--

Saarbrücken, den 20.06.2013

Graßmann-Gratsia, τηλ.: 0681 – 62318 ή 01772374248

Πρόεδρος της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας του Σάαρλαντ (Neugrabenweg 94, 66123 SB)